

傅 浩 主编

大学

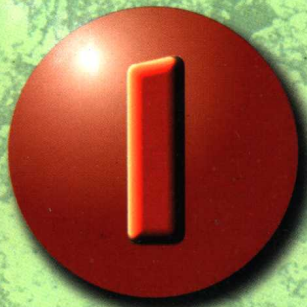
英语

精读

教学与辅导

精读(修订本)第一册

上海外语教育出版社



大学英语

精读 教学与辅导

A GUIDE TO COLLEGE ENGLISH INTENSIVE READING

配精读(修订本)第一册

上海外语教育出版社

图书在版编目(CIP)数据

大学英语精读教学与辅导. 配精读(修订本). 第1册 / 傅浩主编.

—上海: 上海外语教育出版社, 1998.8 (1999重印)

ISBN 7-81046-438-8

I. 大… II. 傅… III. 英语-高等学校-教学参考资料 IV. H31

中国版本图书馆CIP数据核字(1999)第47638号

《大学英语教学与辅导》系列教参

总主编 井升华

编委会名单 (以姓氏笔划为序)

井升华 (南京理工大学)

王海啸 (南京大学)

王开玉 (南京师范大学)

李霄翔 (东南大学)

吴鼎民 (南京航空航天大学)

梁为祥 (南京铁道医学院)

出版发行: 上海外语教育出版社

(上海外国语大学内) 邮编: 200083

电 话: 021-65425300(总机), 65422031(发行部)

电子邮箱: ljyjb@sflap.com.cn

网 址: <http://www.sflap.com> <http://www.sflap.com.cn>

责任编辑: 黄协安

印 刷: 上海市印刷十一厂

经 销: 新华书店上海发行所

开 本: 850×1168 1/32 印张 7.375 插页 4 字数 183 千字

版 次: 1998年8月第1版 2000年7月第4次印刷

印 数: 5 000 册

书 号: ISBN 7-81046-438-8/H · 542

定 价: 9.00 元

本版图书如有印装质量问题,可向本社调换

前 言

本书一套四册为《大学英语》(修订本)精读教程第一册至第四册的配套用书,分别供正在学习《大学英语》(修订本)1—4 级的学生使用。也可供教师教学参考。

每册共有十个单元。每个单元分别由“课文赏析”、“语句难点”、“补充练习”和“翻译系列讲座”或“写作系列讲座”等四个部分组成。“课文赏析”主要分析文章的篇章结构,概述课文内容,同时对课文的文体和修辞也有所涉及,旨在帮助学生更好地理解 and 欣赏所学课文。“语句难点”对每课课文中出现的重点词汇、词组和句型进行诠释,提供有关搭配和例句,例句具有一定的趣味性和知识性,并对容易混淆的同义词进行辨异。“补充练习”包括词汇结构、词汇辨异、阅读理解和完型填空四个部分。词汇结构是针对课文中的重点词汇、词组和句型而设计的练习,共有 20 道题;词汇辨异练习是根据语句难点中所辨异的词汇以及课文中出现的有关词汇而设计的,一般有 5—10 组。这两部分的练习旨在帮助学生进一步理解和掌握本课的语句难点。阅读理解共有两篇,每篇有 5 个问题;其中一篇的 5 个问题为选择题,另一篇的 5 个问题为简答题。所选文章一般力求与课文内容相关,同时还具有材料新、趣味性强等特点。阅读理解练习旨在扩大学生的阅读量,提高他们的阅读能力。完型填空含有两篇,每篇留有 10—15 个空;其中一篇为选词填空,即在所给的词表中选择一个正确的词填空;而另一篇为选择题,在所给的四个选项选择一个正确的。完型填空旨在培养学生英语运用的综合能力。所有这些练习都将有助于提高学生的英语运用能力,同时也具有较强的应试辅助作用。“翻译

系列讲座”或“写作系列讲座”在本书1—3册中交叉出现,每个单元只涉及其中之一。第四册着重“写作系列讲座”。“翻译系列讲座”介绍的是一些基本的英译汉技巧,所选例句大多数来自《大学英语》精读1—4册上的课文。“写作系列讲座”介绍的是从句子过渡到段落的一些基本的写作知识,并提供了一些典型实例和实例分析。这两部分都配有适量练习,以帮助学生更好地吸收和消化,提高他们的翻译和写作能力。

为了编写这套书,在上海外语教育出版社的组织下,成立了编写指导委员会,编写指导委员会自始至终参与制定全书编写方针、体例以及审校等工作。全书最后由井升华教授定稿。

参加本书编写工作的作者皆为从事大学英语教学多年的有丰富经验的教师。他们来自东南大学、南京航空航天大学、河海大学、南京邮电学院、南京理工大学等5所高校。

本套书的第一册由东南大学外语系傅浩副教授主编,第二册由河海大学外语系尤震副教授主编,第三册由南京航空航天大学外语系唐承贤副教授主编,第四册由南京邮电学院外语系朱纪伟副教授主编。

由于编者水平和经验有限,书中不妥之处在所难免,恳请读者批评指正。

编者 1998年4月

Contents

Unit One

课文赏析	1
语句难点	2
补充练习	11
写作系列讲座:如何写出正确的句子(1)	20

Unit Two

课文赏析	22
语句难点	23
补充练习	31
翻译系列讲座:翻译的标准	40

Unit Three

课文赏析	42
语句难点	43
补充练习	52
写作系列讲座:如何写出正确的句子(2)	60

Unit Four

课文赏析	63
语句难点	64
补充练习	72
翻译系列讲座:翻译的过程	81

Unit Five

课文赏析	84
语句难点	85
补充练习	96

写作系列讲座:数的概念和一致性问题	105
Unit Six	
课文赏析	108
语句难点	109
补充练习	116
翻译系列讲座:英汉、汉英词义的对应	125
Unit Seven	
课文赏析	128
语句难点	129
补充练习	139
写作系列讲座:动词的形式	149
Unit Eight	
课文赏析	152
语句难点	153
补充练习	159
翻译系列讲座:英汉、汉英词序的比较	167
Unit Nine	
课文赏析	170
语句难点	171
补充练习	179
翻译系列讲座:科技英语翻译要点	188
Unit Ten	
课文赏析	191
语句难点	192
补充练习	203
写作系列讲座:写作中有关平行结构的错误	213
Appendix	
Key to Additional Exercises	216

Unit One

How to Improve Your Study Habits

一、课文赏析

本文是一篇议论文(Argumentation)。议论文在写作手法上与说明文(Exposition)有许多相似之处。因此,有人将它们统称为论说文。这两种文体之间的主要差异在于:说明文着重客观地描述事物本来的面貌或解释某个概念,比如事物的特征、本质、性能、结构、用途或科学原理等,其目的是让人们理解和明白。教材、科技文献、历史资料、说明书等大多属于这种文体。而议论文则从主观的角度出发,陈述一种观点,并试图说服读者,使其也赞成或同意这种观点并愿意为之采取行动。杂文、评论、社论、论文等都属于此类文体。议论文的写作通常包括三个部分,即提出论点、选择论据和严密论证。

本文共有8个自然段落,按其内容可划为三部分。第一部分即第1段,是本文的引言段(Introductory Paragraph)。作者针对长期困扰着学生的如何提高学习成绩的问题,指出即使是中等智力水平的学生,在不额外增加学习负担的情况下,也能成为优等生,关键在于改进学习习惯。第二部分包括第2到第7段,是本文的正文部分(Body)。作者就改进学习习惯提出了六点具体的建议。分别是:认真安排时间,选择最佳的学习地点,阅读之前略读,充分利用课堂时间,学习要有规律和培养正确的对待考试的态度。第三

部分即第8段,是本文的结尾段(Closing Paragraph)。作者鼓励大家通过尝试,不断发现更多、更有效的学习方法,来提高学习成绩。

本文立论明确,开门见山,条理清楚,层次分明,语言简练,通俗易懂。通篇文章没有空洞的泛泛而谈,没有堆砌华丽的词藻,文风朴实,语气自然,具有很强的说服力,是一篇学习英文议论文写作的很好的范文。

二、语句难点

I. 词与词组

1. habit (Title)

1) *n.* sb.'s settled practice, especially sth. that cannot be given up easily 习惯

A. Don't let yourself get into the *habit* of smoking. 不要让自己沾染吸烟的习惯。

B. *Habit* is second nature. [谚] 习惯成自然。

C. Do we do things from force of *habit*? 我们按习惯的驱使行事吗?

2) 辨异

habit, *custom*, *practice* 都可指“习惯”,其区别在于:

(1) A *habit* usually means something done regularly by a single person. 强调个人长期做某事形成的习惯。

He has an annoying *habit* of biting his nails. 他有咬指甲的习惯,真令人讨厌。

(2) A *custom* usually means something that has been done for a long time by a whole community. 强调整个社会在长时间内形成的习俗。

In China, people don't have the *custom* of giving presents

at Christmas. 在中国,人们没有在圣诞节送礼的习俗。

- (3) A *practice* is like a custom but is often derogatory. 与 custom 意思相似,但多含贬意,常译作“惯例”。

According to the *practice* of eating its enemies, the tribe killed all the captives. 根据要把敌人吃掉的陋习,这个部落杀害了所有的俘虏。

2. average (L.1)

- 1) *a.* 普通的;平常的;平均的

A. The *average* age of the boys in this class is fifteen. 这个班级男生的平均年龄为 15 岁。

B. What's the *average* temperature in this town in August? 这个城镇 8 月份的平均温度是多少?

C. She considered *Modern Times* as an *average* film. 她认为《摩登时代》是一部水平一般的影片。

- 2) *n.* standard or level regarded as ordinary 平均;平均数;一般水平

A. The *average* of 3, 8 and 10 is 7. 3、8、10 相加后的平均数是 7。

B. Tom's work at school is above the *average*. 汤姆在学校的成绩高于一般水平。

- 3) *v.* to do, get or come to an average 平均为

A. My mail *averages* 20 letters a week. 我平均每周收到 20 封信。

B. The rainfall *averages* 36 inches a year. 平均年降雨量为 36 英寸。

- 4) 搭配

on (an / the) average 平均;通常地

A. *On (an / the) average*, there are twenty boys present

every day. 平均每天有 20 个男孩出席。

B. *On (an / the) average* Dan's mother has to ask him three times before he helps with the dishes. 通常丹的母亲要叫他三次,他才肯帮着洗碗。

3. be the case (L.3)

1) be true 真实的

A. *Is it the case* that you have lost all your money? No, that's not *the case*. (听说)你所有的钱都掉了,真有其事吗? 不,没这样的事。

B. If that's *the case*, you'll have to work much harder. 假如这是事实的话,你必须更加努力工作。

2) 搭配

(1) *in any case* 无论如何;总之

In any case, you must get there no later than six o'clock. 无论如何,你一定要在 6 点钟以前到达那里。

(2) *in case* 免得;以防万一

You'd better take an umbrella *in case* it rains. 你最好把伞带上,以防下雨。

(3) *in case of* 假如……;如果发生……

In case of fire, ring the alarm bell. 如遇火警,请按警铃。

4. fill in (L.7)

1) put in; write in 填充;填写

If you want to get a new job, you should *fill in* an application form first. 如果你想得到一份新工作,你应该首先填写一份申请表。

2) take someone's place 替补;暂代

A. Can you *fill in* for Steve tonight as he is ill? 史蒂夫病了,

今晚你能替代他一下吗？

B. While our regular teacher was ill, Mr. Buck *filled in* for him. 当我们的任课老师生病时,巴克先生为他代课。

3) 辨异

fill in 在表示“填写”的意思时,与 fill out 同。试比较:

A. She *filled in* the application form and sent it back that very day. 她填好申请表,当天就把它寄了回去。

B. When you get the application form, *fill it out*. 当你拿到申请表时,要填写好。

5. commit (L.7)

1) promise to a certain cause or use 承诺; 调配……供使用

The UN has *committed* two million dollars in building the refugee camps. 联合国已拨款二百万美元建立难民营。

2) 搭配

commit oneself to 委身于 / 专心致志于; commit to memory 牢记; commit to paper (或 writing) 写下来

6. decide on (L.8)

decide in favor; make a choice or decision about 决定; 选定

A. I have *decided on* going to America for my holidays. 我已决定去美国度假。

B. In the end she *decided on* the red hat. 最后她选定了那顶红帽子。

7. be sure to (L.9)

1) be certain to; not fail to 一定; 务必; 千万要

A. *Be sure to* call me and give me all the news. 务必打电话把一切消息都告诉我。

B. *Be sure not to* forget what I told you. 千万别忘了我跟你说过的话。

2) 搭配

(1) make sure that 证实;使确定

Make sure that you get here before midnight. 确保午夜之前一定到达这里。

(2) to be sure 当然;确实;固然

“Didn't you say Mr. Smith would take us home?” “Oh, yes. *To be sure*, I did.” “你不是说史密斯先生会送我们回家吗?” “哦,是的,我确实说过。”

(3) sure-footed a. 脚步稳健的 / 踏实的; *sure-footed* judgment 稳妥的判断; a *sure-footed* driver 稳当的驾驶员

3) 辨异

(1) certain 和 sure 都可表示“确信”,“有把握”,但 certain 往往用于因确知实情,确信的更大的事例。试比较:

A. I'm *certain* she won't be at the party (= it is impossible that she will be there) because she's on holiday in Spain. 我断定她不会参加晚会,因为她正在西班牙度假。

B. I'm *sure* (= I strongly believe that) she won't be at the party because she's very busy. 我深信她不会参加晚会,因为她很忙。

(2) 在 sure + that 从句的句型中,主语必须是人。若名词从句做主语时,一般不用 sure, 而用 certain。试比较:

A. I am *certain* / *sure* that they will win the election. 我肯定他们会在选举中获胜。

B. It is *certain* that they will win the election. 他们肯定会在选举中获胜。

8. set aside (L.9)

1) save for a special purpose 留出; 储蓄

A. She *set aside* a little money each week for buying a new car.
她每星期攒下一点钱, 想买一辆新车。

B. The committee decided to *set aside* a sum for new equipment.
委员会决定拨出一笔款项添置新设备。

2) pay no attention to 不顾; 把……置于一旁

A. *Setting aside* what I think, what would you like to do? 先别管我的想法, 你想要怎么做呢?

B. I can't *set aside* my personal feelings completely. 我无法完全撇开个人的情感。

3) 搭配

set about 开始 / 着手; set against 把……加以比较; set down 放下 / 写下; set fire 放火; set in 开始 / 到来; set off 动身 / 出发; set out 动身 / 列举; set to work 开始干; set up 竖起 / 建立

9. be aware of / that (L.13)

1) have knowledge of; realize 知道; 意识到; 觉察到

A. *Are you aware that* you're sitting on my hat? 你是否觉察到你正坐在我的帽子上?

B. We *are fully aware of* the gravity of the situation. 我们充分意识到形势的严峻。

2) 辨异

be aware of / that 与 be conscious of / that 同义。试与以上两个例句比较:

A. He *was conscious that* he was being watched. 他意识到他正被人监视着。

B. The explorer *was conscious of* the natives' unfriendliness. 探险家觉察到当地人不友好。

10. concentrate on (L. 19)

focus one's attention on 全神贯注;把注意力集中在……上

- A. You'll solve the problem if you *concentrate on* it. 如果你专心致志的话,就能解决这个问题。
- B. You should *concentrate on* the road when you're driving. 开车时你要集中注意力,观察路况。

11. look over (L. 20)

1) inspect; examine 查看;检查;审阅

- A. We must *look over* the house before we decide to move in. 在决定搬进去之前,我们必须去仔细看一下这所房子。
- B. Mrs. Jones spent the evening *looking over* the month's bills and writing checks. 琼斯太太花了一个晚上的时间检查这个月的帐单并开支票付帐。
- C. Bob's mother *looked* his letter *over* before he mailed it. 鲍勃的信寄出之前,他妈妈将信查阅了一遍。

2) 搭配

look after 照顾 / 关心; look forward to 盼望 / 期待; look in-
to 调查; look on 旁观; look up 查寻

12. lead to (L. 35)

1) cause; have... as a result 导致;引起

- A. Smoking cigarettes *leads to* lung diseases. 吸烟导致肺病。
- B. That kind of talk may *lead to* an argument. 那样的谈话可能引起争吵。

2) provide a way to 通往

- A. This road will *lead you to* the town center. 你走这条路就能到市中心。
- B. All roads *lead to* Rome. [谚] 条条大道通罗马。

3) 辨异

lead, guide, direct 都可指“引路”,“带路”,其区别在于:

(1) To *lead* is to show the way by going first. 强调走在前面领路。如:

He *led* them down the mountain. 他领他们下了山。

(2) To *guide* is to show the way and explain things. 强调一边引路一边讲解。如:

She *guided* the tourists round the castle. 她引导游客参观了这座城堡。

(3) To *direct* is to explain to someone how to get to a place. 强调进行详细解说,为人指路。如:

Could you *direct* me to the station, please? 你能告诉我去火车站怎么走吗?

13. share sth. with sb. (L.45)

give part to sb. else; have or use...with 分享;与……共用

A. He would *share* his last pound *with* me. 他愿意与我分享最后一镑钱。

B. He hated having to *share* the hotel bedroom *with* a stranger. 他不喜欢必须同一个陌生人合住旅店客房。

II. 疑难句子

1. Yes, even students of average intelligence can be top students without additional work. (L.4) 况且,即使中等智力水平的学生,在无额外学习负担的情况下,也能成为优等生。

yes 是副词,用于加强语气,表示强调,可作“而且”、“何况”解。在语法上,它属于句子的独立成分,要用逗号与句子的其它部分分开。如:

He has read, yes, and studied the article carefully. 他不但读过,而

且仔细研究了那篇文章。

2. Skimming helps double your reading speed and improves your comprehension as well. (L.24) 略读不仅有助于把你的阅读速度提高一倍,还会提高你的理解能力。

helps 和 improves 为本句的并列谓语, double 是不带 to 的不定式作 helps 的宾语, help 之后的不定式通常可省去 to。如:

Could you help me lift this box? 你能帮我抬起这只箱子吗?

3. Review important points mentioned in class as well as points you remain confused about. (L.30) 重温课堂上提到的要点,复习你仍然混淆不清的地方。

confused 作形容词,意为“混乱的”,“混淆的”。confused 常同 be, fell, look, remain, get, seem 等搭配,构成系表结构。如:

They asked so many questions that I got confused. 他们问了许多问题,把我弄糊涂了。

4. Read about these points in your textbook. (L.31) 仔细阅读教科书上论及这些要点的有关章节。

read about 意为“阅读关于……的细节”,题目引言中的 read on 意为“继续读”。英语中大量的短语动词往往很难从字面意义的简单总和来判定其释义,使用时的搭配关系也比较复杂、灵活,在学习英语中必须十分注意。如:

A. I know it's true, because I read about it in the official report. 我知道这是确实的,因为我在正式报告中详细阅读过有关内容。

B. The story was so interesting that he read on till he had finished it. 故事非常引人入胜,他一口气读完。

5. Develop a good attitude about tests. (L.37) 培养正确的对待考试的态度。

develop 与不同的宾语搭配要译成与其对应的汉语动词。